

ØK BLADET



ÅRGANG 10 • NUMMER 2 • APRIL 1967



ØK BLADET

Indhold:

Forside: ØKs nybygning med Århus-navnet »Arosia« anløb på jomfrurejsen den jyske hovedstad den 19. februar 1967. Århus Pige гарде musicerede på kajen ved Pier II.

Front page: On 19th February, 1967 EAC's new construction »Arosia« (the latinized name for Århus, Denmark's largest town but one) called at Århus on her maiden voyage. The band of the Århus Girl Guards played on the quay at Pier No. 2.

Bagside: Telegrafstationen på M/S »Arosia« indeholder det sidste nye inden for elektronik og automatik. Radiotelegrafisten, frøken Poula Kristensen, kom ud at sejle første gang for fem år siden, så »Arosia« har en fuldbefaren »gnist«.

Back page: The wireless station of the M/S »Arosia« is equipped with the latest devices in electronics and automation. The wireless operator, Miss Poula Kristensen, started sailing five years ago, so the »Arosia« has an experienced »Spark«.

Århus modtager Arosia	3
A/S Dansk Fryse-Tørring	6
Investeringsforeningen	8
Dansk industriudstilling i Peking	8
Kompagni-nyt	10
M/S »Alameda« navngivet	12
Skibene takker Otero	13
Dansk runesten i Los Angeles	14
Velgørenhed i Vancouver	15
Ghana International Trade Fair	15
Prinsesse Benedikte i Bangkok	18
Københavns 800 års jubilæum	19
ØK båd i Nærum	19
Sporten	19

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

M. T. Munch

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse





Århus modtager Arosia

Onsdag den 15. februar 1967 afgik nybygning nr. 178, M/S *Arosia*, fra Nakskov Skibsværft på en to-dages prøvetur. Efter veloverståede prøver modtog underdirektør Rud. Thøgersen skibet på Kompagniets vegne.

M/S *Arosia* fortsatte derefter til København, hvor det ved Orientkaj indtog den første last. Lørdag den 18. februar stod skibet ud på jomfrurejsen med Århus, hvorfra det har hentet sit navn, som første anløbshavn. Allerede lørdag aften ankom *Arosia* til Århus, men ankeret blev kastet, og skibet lå natten over på Århusbugten. Med ombord fra København var Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, direktør S. Storm-Jørgensen og underdirektør Rud. Thøgersen, alle med fruer, samt direktionsekretær Vald. Schmidt.

Søndag morgen lettede *Arosia* anker og satte kursen mod havnen, og Århus by var parat til i feststemning at modtage »sit« skib. Allerede ved havneindløbet blev skibet hilst velkommen af havnens bugserbåde med saluterende vandkanoner, og præcis kl. 9 gled *Arosia* med alle signalflag oppe ind til den flagsmykkede kaj ved Bergmann, Smith & Co.s pakhuis på Pier II, hvor skibet blev modtaget af et par hundrede århusianere og med musik af Århus Pige гарде.

Officielt blev skibet budt velkommen til Århus af havnedirektør M. Overvad og havnekaptajn K. Mor-

bech, samt skibsmæglerne H. C. Jensen og P. Stenbøg fra Århusagenterne, hvorefter direktør Pagh over et glas champagne takkede for det stor-slåede arrangement. Endvidere modtog kaptajn Bech borgmesterens bog-gave til skibet, bestående af bl. a. værket »Århus gennem tiderne« samt borgmester Bernhard Jensens egne værker »Det gamle Århus« og »Som Århus morede sig«.

Fra kl. 9.30 til 10.30 var pressens repræsentanter indbudt til ved en rundvisning at bese skibet. Også adskillige interesserede morgenfrysende århusianere fik chancen til at slippe med op og se det nye skib.

Arosia er blevet adopteret af Århus Katedralskole, og elever fra skolen fik om formiddagen skibet forevist og en forfriskning i salonen.

Senere kørte direktørerne, prokurist B. Rathje, alle med fruer, direktionsekretær Valdemar Schmidt, *Arosias* kaptajn Flemming Bech og maskinchef P. A. Nielsen til Århus Rådhus, hvor der var modtagelse. I receptionen deltog ca. 60 gæster, deriblandt repræsentanter fra byrådet, havnens ledelse og det jyske erhvervsliv.

Efter at man havde hilst på skibets gudmoder, fru borgmester Bernhard Jensen, takkede borgmesteren ØK for den ære, Kompagniet havde vist Århus ved at opkalde skibet efter byen, så dens navn – i latiniseret

Ved indsejlingen til Århus' havn blev »Arosia« hilst velkommen af bugserbåde med vandkanoner.
At the entrance to the port of Århus the M/S »Arosia« was greeted by tug boats with monitors.



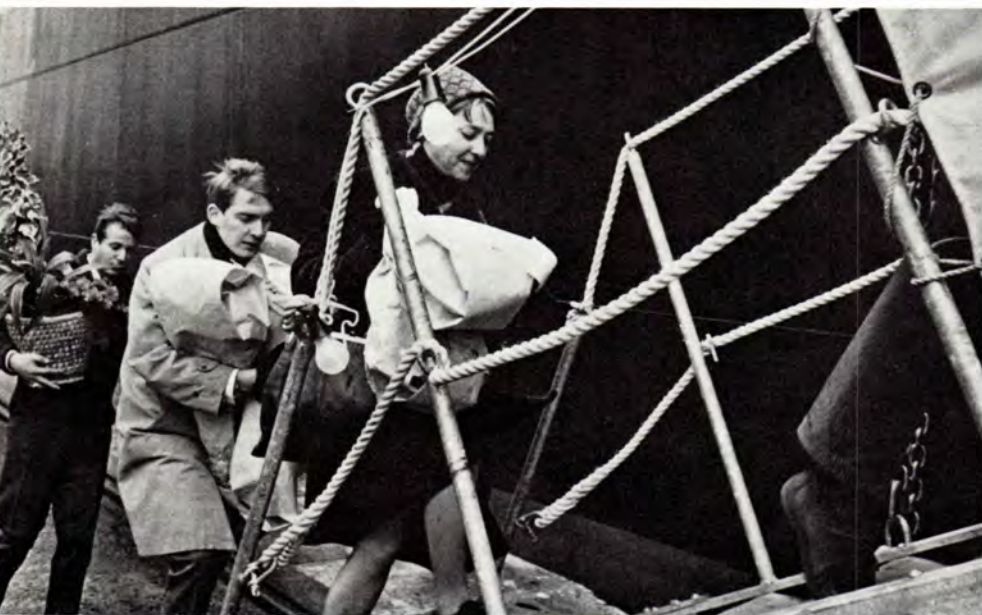


▲ Århus. »Arosia« ved at gå til kaj ved Pier II. På øverste dæk direktør Mogens Pagh og direktionsekretær V. Schmidt.

Århus. »Arosia« coming alongside Pier II. On the upper deck Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, and Mr. V. Schmidt.

Århus. Blomsterhilsener strømmede ind til M/S »Arosia«.

▼ Århus. Beautiful flowers streamed in to the »Arosia« on her arrival at the port.



udgave ganske vist – nu blev ført verden rundt.

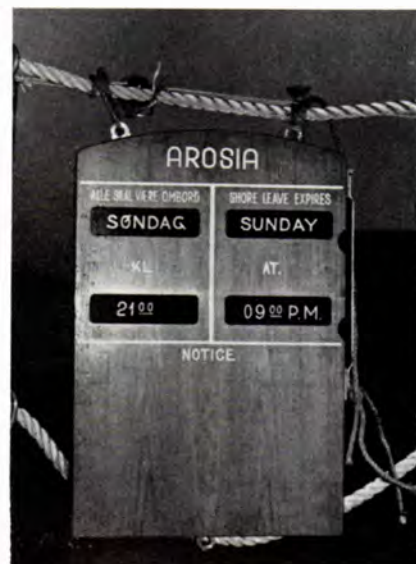
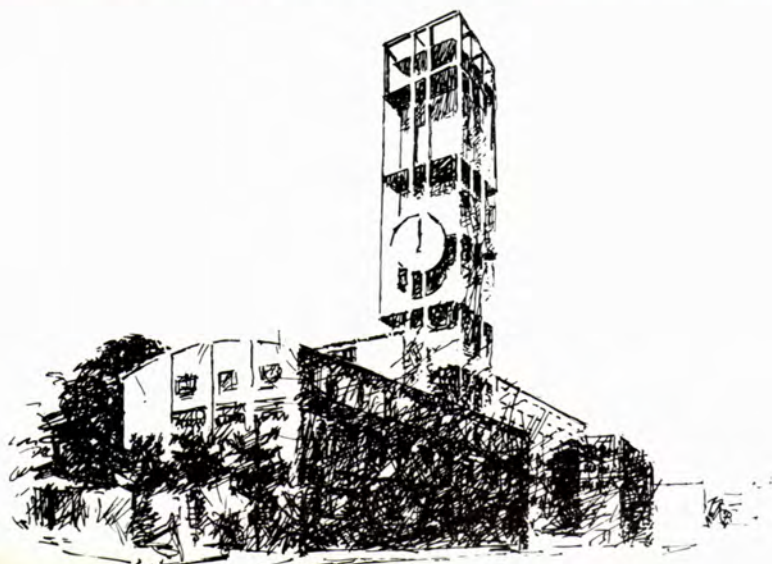
Han omtalte en stærk ØK-tilknytning til Århus og den glæde, hvormed man mindedes den dag, da byen fik sin basishavnsanerkendelse. Borgmesteren udtrykte de bedste ønsker for det »kostbare vidunderbarn« og håbede på mange anløb både af dette og mange andre ØK-skibe.

Direktør Pagh bekræftede i sin tale, at ØK følte sig hjemme i Århus, og glædede sig over landsdelens imponerende udvikling. ØK ville bidrage til den videre udvikling inden for og uden for skibsfarten i hovedlandet.

Direktør Pagh sluttede sin tale med at afsløre, at Kompagniet havde i sinde at skænke en model af *Arosia* til Århus. »Det er rigtigt«, sagde direktør Pagh, »at ØK føler en nær tilknytning til Århus, og derfor håber jeg, at man på dette smukke rådhus kan finde en plads til modellen«.

Kl. 12.20 holdtes gudmoderfrokost om bord på M/S *Arosia*, hvori deltog repræsentanter for havneudvalget, havnevæsenet, toldvæsenet, handelsstandsforeningen, basishavneudvalget, erhvervsrådet, stevedorekompagniet, skibet og mæglerfirmaet samt en række erhvervsvirksomheder.

Alt imens var der travlhed med at laste *Arosia*, som allerede samme aften afgik med kurs mod USAs vestkyst. Jomfrurejsen går til Pacifikkysten, men derefter indsættes skibet på Kompagniets hurtigrute til Det fjerne Østen, som det i virkeligheden er bygget til.





◀ Borgmester Bernhard Jensen taler til gæsterne ved receptionen i rådhushallen på Århus Rådhus i anledning af »Arosia«s besøg. Fra venstre ses i første række:

(Mr. Bernhard Jensen, the Mayor of Århus, speaking to the guests at the reception in the Århus Town Hall on the occasion of the call of the M/S »Arosia« at Århus. Front row, from the left):

Direktør Mogens Pagh, direktør S. Storm-Jørgensen, underdirektør Rud. Thøgersen, maskinchef P. A. Nielsen, fru borgmester Bernhard Jensen, kaptajn Flemming Bech, fru direktør S. Storm-Jørgensen, fru direktør Mogens Pagh, prokurist B. Rathje, fru prokurist B. Rathje og havnedirektør, civilingeniør M. Overvad.



Århus. Fra receptionen i byrådsalen: Fra venstre »Arosia«s kaptajn, Flemming Bech, borgmester Bernhard Jensen, direktør Mogens Pagh og havnedirektør M. Overvad.

Århus. From the reception at the Hall of the Town Council. From the left: Mr. Flemming Bech, the Captain of the M/S »Arosia«, Mr. Bernhard Jensen, the Mayor of Århus, Mr. Mogens Pagh, the Chairman of The East Asiatic Company, and Mr. M. Overvad, the General Manager of Århus Harbour.



▶ Direktør Mogens Pagh taler for gudmoderen, fru borgmester Bernhard Jensen, ved gudmoderfrokosten om bord på M/S »Arosia«.

Mr. Mogens Pagh making a speech for Mrs. Bernhard Jensen, the godmother, at the lunch on board the M/S »Arosia«.



A/S Dansk Fryse-Tørring



A/S Dansk Fryse-Tørrings fabriksanlæg, Lille Karleby.

The plant of Danish Freeze-Drying Ltd., Lille Karleby.

Fryse-tørring er en af de nyeste konserveringsmetoder for levnedsmidler og adskiller sig på væsentlige punkter afgørende fra de hidtil kendte metoder.

Fremgangsmåden er anvendelig for et stort antal levnedsmidler inden for såvel grønsager som kød, frugt og fisk, men dens fordele giver sig størst udslag ved behandlingen af enkelte varer, der enten er særlig egnede for fryse-tørring eller lider meget under konservering ved de hidtil kendte processer.

Ved fryse-tørring af en vare gennemløber denne i hovedtrækkene følgende behandling: 1) Forbehandling gennem rensning, udskæring, vask og eventuelt særlig findeling eller anden forarbejdning med specielt henblik på at gøre varen velegnet for den videre proces. 2) Derefter indfryses varen ved minus 35° Celsius. 3) I frosset tilstand bringes produktet ind i et vacuumkammer, hvor luften fjernes næsten fuldstændigt d. v. s., der bliver kun omkring 1/2 promille af luften tilbage. Derved

fritages varerne for luftens normale tryk på 1 kg pr. cm², og under dette næsten komplette vacuum koger vand ved minus 20° Celsius. 4) Under disse forhold bortkoger varens vandindhold i frosset tilstand, d. v. s. som is. Isen går direkte fra fast form over i dampform, og der sker således ingen optøning under processen, hvilket er denne process' specielle fordel. Imidlertid forbruges der varme under denne kraftige fordampning, og ny varme tilføres derfor bestandig gennem varmeplader i vacuumkabinettet. 5) Når produktet derefter er tørt, pakkes det i glas eller aluminiumsfolieposer og har så en årelang holdbarhed. Ved tilsætning af vand, er varen forbrugsklar i løbet af få sekunder.

De fryse-tørrede fødevarer har følgende fordele fremfor andre konserverede levnedsmidler:

I forhold til friske er holdbarheden og bekvemmeligheden de to vigtigste fordele, og i forhold til henkogte varer er det af størst betydning, at de fryse-tørrede produkter

bibeholder smag, duft, konsistens og næringsværdi praktisk talt uforandret fra de friske varer. I forhold til dybfrosne levnedsmidler repræsenterer de fryse-tørrede en hurtigere tilberedning, nemmere opbevaring og i flere tilfælde også fordele i konsistens og smag, hvortil kommer, at fryse-tørrede varer opbevares og transporteres ved almindelig temperatur og således ikke kræver køle- eller fryseopbevaring med alt, hvad dette indebærer.

Traditionelt tørrede produkter (varme-, vacuum- eller lufttørrede) har altid været betragtet som produkter af ret ringe værdi, idet disse metoder er de mest primitive konserveringsformer og medfører væsentlige ændringer i smagsmæssig og næringsmæssig værdi. I forhold til disse tørrede produkter fremtræder de fryse-tørrede varer med en på alle områder overlegen kvalitet.

Foruden disse fordele har de fryse-tørrede fødevarer en lettelse i transporten at byde på, idet vandindholdet i en vare ofte udgør 90 %

af varens vægt, således at fryse-tørrede produkter kun har ca. $\frac{1}{10}$ af den oprindelige vægt.

I overensstemmelse med Kompagniets generelle interesser og forøgede aktivitet inden for fødevarerindustrien stiftede Kompagniet sammen med A/S Atlas omkring årsskiftet 1964/65 A/S Dansk Fryse-Tørring, og opførelsen af den første fryse-tørringsfabrik i Skandinavien tog sin begyndelse i foråret 1965, idet man købte de bygninger i Lille Karleby, pr. Kirke Hyllinge ved Roskilde, der dengang tilhørte A/S Karleby Mejeri, og ombyggede disse, medens man samtidig påbegyndte opsætningen af fryse-tørringsanlægget.

Fra begyndelsen af året 1966 blev fabrikken produktionsklar, og der startedes med fryse-tørrede champignoner, medens et udviklingsarbejde med henblik på andre produkter samtidig tog sin begyndelse, og varesortimentet omfatter i dag desuden en serie grønsagsprodukter, hvoraf de vigtigste er løg, blomkål og dild.

Efterspørgslen har været så stor, at produktionen må foregå i alle ugens 7 døgn og i 24 timer pr. døgn, og der arbejdes nu med planer for en udvidelse af fabrikken.

Selv om fryse-tørringsteknikken har været kendt gennem flere årtier, specielt inden for den farmaceutiske branche, er fryse-tørring af fødevarer en ny proces, men det kan allerede nu fastslås, at denne konserveringsmetode vil få sin plads på fremtidens fødevaremarked, og at den repræsenterer et stort skridt fremad for rationel konservering med bibeholdelse af næringsværdi, udseende og smag.

DANISH FREEZE-DRYING LTD.

Freeze-drying is one of the latest methods in food processing and differs on essential points from the methods known so far.

The process can be used for a large number of foods including vegetables, meat, fruit, and fish, but the advantages of the process are greatest when treating individual products, which are either particularly suited for freeze-drying or which suffer by being preserved by any of the processes hitherto known.

In freeze-drying, the product passes through the following main processes:

1) Pre-treatment by cleaning, cutting, washing, and possibly comminution or other preparations which aim particularly at making the product as well suited as possible for the further process. 2) Thereafter the product is deep-frozen at minus 35° C, and 3) in the frozen state the product is then placed in a vacuum chamber, in which the air is almost completely removed, i. e. leaving only about $\frac{1}{2}$ $\frac{0}{00}$ of the air. Consequently the products are relieved of the normal pressure of air of abt. 1 kilo per cm^2 , and under the almost complete vacuum arrived at, water will boil at minus 20° C. 4) Under these conditions the water content of the product boils away in the frozen state, i. e. as ice, and the ice is transformed directly from solid state to vapour. Consequently no thawing takes place during the process, which is the special advantage of this method. However, during this heavy evaporation heat is consumed, and new heat is therefore continuously supplied by heating plates in the vacuum chamber. 5) When the product thereafter has been dried, it is packed in glass or aluminium foil bags, and in this state it will keep for years. By adding water to the product, it is ready for use in seconds.

Freeze-dried foods have the following advantages over other foods:

In relation to fresh foods the keeping qualities and the convenience are the two most important advantages, and in comparison to canned foods the greatest advantages lie in the fact that the freeze-dried product retains its taste, flavour, consistency, and nutritive value practically unchanged from the fresh product. In comparison to deep-frozen foods, the freeze-dried product represents faster preparation, easier keeping, and often also advantages in consistency and taste, to which may be added that freeze-dried goods are kept and transported at ordinary temperatures, and therefore do not require storage in refrigerators or freezers with all that this entails.

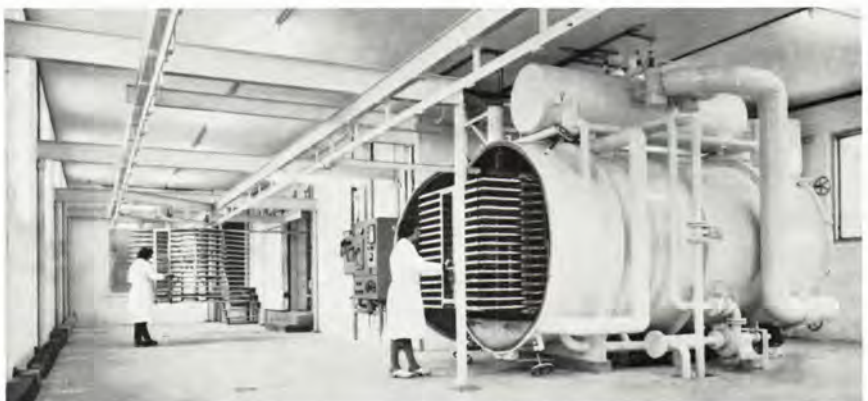
Traditionally dried products (heat-, vacuum- or airdried) have always been considered products of a rather poor value, as these methods are the most primitive forms of preservation, and result in material changes in taste and nutritional values. Compared to these, the freeze-dried products are of a far superior quality in all respects. Besides these advantages the freeze-dried foods offer greater facility in transport, as the water contents often represent abt. 90 $\frac{0}{0}$ of the weight of the product, and the freeze-dried product consequently only has about one tenth of the original weight.



A/S Dansk Fryse-Tørring. Vacuum tørrekabinet.
Danish Freeze-Drying Ltd. Vacuum drying chamber.

A/S Dansk Fryse-Tørring. De fryse-tørrede løg inspiceres.

Danish Freeze-Drying Ltd. Inspection of freeze-dried onions.



In accord with our general interests and increased activity within the food industry A/S Dansk Fryse-Tørring (Danish Freeze-Drying Ltd.) was founded by us together with A/S Atlas around the year-end 1964/65, and the erection of the first freeze-drying factory in Scandinavia began in the spring of 1965. The buildings in Ll. Karleby per Kirke Hyllinge near Roskilde, which then belonged to A/S Karleby Mejeri, were purchased and rebuilt, while at the same time installation of the freeze-drying plant was commenced.

From the beginning of 1966 the factory was ready to commence production, which started with mushrooms, while developmental work was commenced in respect of other products. Today the product assortment also includes a series of vegetable products, of which the most important are onions, cauliflower, and dill.

The demand has been so great that the production must go round the clock, seven days a week, and plans are being prepared for an expansion of the factory.

Even if the freeze-drying technique has been known for several decades, especially within the pharmaceutical trade, freeze-drying of food is a new process, but it is already now established that this method of preservation will have its place in the food market in the future, and that it represents a great stride forward toward a more rational preservation whereby nutritional value, appearance, and taste are retained.

INVESTERINGS FORENINGEN

Investeringsforeningen minder om, at nye indskud, der fuldt ud skal deltage i resultatet af regnskabsåret 1967/68, må være indbetalt til Hovedkontoret senest den 11. juni 1967. Nye indskud tilskrives almindelig rente fra indbetalingsdagen til 11. juni 1967, men deltager fra denne dato helt i Investeringsforeningens udbytte.

Resultatet af Investeringsforeningens virksomhed i det første regnskabsår forventes at kunne meddeles i ØK-bladets augustnummer. Der er fortsat stigende tilslutning til Investeringsforeningen, der nu har 124 medlemmer med et samlet indskud på kr. 719.673,-.

Dansk industriudstilling



i Peking



Som nævnt i sidste nummer af ØK-bladet har godt 30 danske industri-virksomheder deltaget i en dansk industriudstilling i Peking i dagene 1.-15. marts 1967.

Udstillingen var arrangeret af den danske regerings Komité for Udstillinger i Udlandet i samarbejde med ØK.

Forberedelserne herhjemme, der har været i tre år, har været så omfattende og så omhyggelige, at det ikke var nødvendigt at have travlt optagne eksportfolk i Kina i længere tid før udstillingen, som er den største udstilling, der hidtil er afholdt så langt fra Danmarks grænser.

Komiteens formand, direktør I. C. Thygesen, var også formand for den danske delegation, der ud over de 65 personer fra Danmark omfattede 7 personer fra firmaernes forbindelser i Hong Kong. Med så stor en udstilling var det nødvendigt over for kineserne at anmelde et præsidium, og ud over direktør I. C. Thygesen var kontorchef John Ljunggreen, »Komiteen for Udstillinger i Udlandet«, og prokurist Holger Hansen, ØK, anmeldt som viceformænd, medens udstillingens generalsekretær var Erik Petersen, ØK, Hong Kong.

Udstillingen var beliggende lige uden for Peking, og de nye haller, som Danmark havde fået stillet til rådighed, ydede det stilfulde arrangement fuld retfærdighed.

Åbningen overværedes af tre kinesiske ministre, flere hundrede repræsentanter for de kinesiske myndig-

heder og indkøbskorporationer samt af den 72 mand stærke delegation af danske eksportfolk, som i de sidste dage havde udfoldet hektisk travlhed for at gøre alle de 32 stande klar.

I sin åbningstale nævnedes direktør Thygesen bl. a., at Danmark trods sin ringe størrelse alligevel var kendt i Kina. Måske kendte omverdenen mest Danmark som et landbrugsland, men der var sket store ændringer inden for de sidste to årtier. Foruden de virksomheder, hvor der fremstilles landbrugsmaskiner, er der opstået en lang række almindelige industrier i Danmark, som i dag i højere grad er et industriland end et agerbrugsland – og det var bl. a. en af de ting, man gerne ville vise Kina her på Peking-udstillingen.

Direktør Thygesen mindede om, at Danmark næsten totalt mangler råstoffer, og at hjemmemarkedet er for lille. Det har derfor været nødvendigt at specialisere sig og opretholde en høj kvalitet for med held at møde den stærke konkurrence fra andre industrilande.

Direktør Thygesen pegede på, at handelsstatistikken viser en langt større eksport fra Kina til Danmark end omvendt, men han håbede, at Danmark med denne udstilling tager et skridt i den rigtige retning, og at man samtidig yderligere vil styrke venskabet mellem de to folk.

Efter at have takket viceminister for udenrigshandel, Lu Hsu-chang, viceudenrigsminister Lo Kuei-po og

viceminister for første ministeriet for maskiner, Kuo Lie, for, at der var givet os lejlighed til at arrangere udstillingen, erklærede direktør Thygesen udstillingen for åben.

I anledning af udstillingens åbning var viceministeren for udenrigshandel, Lu Hsu-chang, om aftenen vært ved en middag, hvor mange højstående kinesere og de danske udstillere var til stede. Blandt gæsterne kan nævnes foruden formanden, direktør I. C. Thygesen, Danmarks ambassadør i Peking, T. Oldenburg samt direktør Werner Nielsen, ØK.

Under udstillingen blev der af de danske teknikere vist film og farvelysbilleder og holdt foredrag om de danske produkters teknik.

Hver besøgende på udstillingen, som ikke var åben for offentligheden, men kun for kinesiske teknikere og andre, der af de kinesiske myndigheder specielt var indbudt, fik udleveret et katalog. Kataloget var fremstillet herhjemme, idet teksterne ved vort Hong Kong kontors hjælp var blevet oversat i Hong Kong. Det siger dog sig selv, at såvel de kinesiske myndigheder som den herværende kinesiske ambassade havde ydet værdifuld bistand til katalogets fremstilling.

De første, der vendte tilbage til



Viceminister for Udenrigshandel, Lu Hsu-chang, åbner den danske industriudstilling i Peking ved at overklippe det røde bånd ved indgangen til Komiteens stand. Bagved fra venstre: Ambassadør T. Oldenburg, Viceudenrigsminister Lo Kuei-po, Kontorchef John Ljunggren, Direktør Werner Nielsen og Viceminister for Maskiner, Kuo Lie.

Mr. Lu Hsu-chang, Deputy Minister for Foreign Trade, performing the inauguration ceremony at the Peking exhibition by cutting the ribbon at the stand of the Danish Government Committee on Exhibitions Abroad. Behind, from the left: Mr. T. Oldenburg, the Danish Ambassador to the People's Republic of China, Mr. Lo Kuei-po, Deputy Minister of Foreign Affairs, Mr. John Ljunggren, Manager, Danish Government Committee on Exhibitions Abroad, Mr. Werner Nielsen, Managing Director, The East Asiatic Company Ltd., and Mr. Kuo Lie, Deputy Minister for Machines.

Danmark efter åbningen af udstillingen, var formanden for komiteen, direktør I. C. Thygesen og direktør Werner Nielsen. De understregede den venlighed, de kinesiske myndigheder havde lagt for dagen, og oplyste, at »den forbudte by« – Kejsernes Peking – specielt var blevet åbnet for den danske delegation.



Direktør Werner Nielsen på ØKs stand på Peking-udstillingen i samtale med Viceudenrigsminister Lo Kuei-po. Til højre: Danmarks Ambassadør i Den Kinesiske Folkerepublik, T. Oldenburg.

Mr. Werner Nielsen, Managing Director, The East Asiatic Company, at the E. A. C. stand in the Peking exhibition in conversation with Mr. Lo Kuei-po, Deputy Minister of Foreign Affairs. To the right: Mr. T. Oldenburg, Denmark's Ambassador to the People's Republic of China.

Den ene af udstillingens to viceformænd, prokurist Holger Hansen, ØK, som den 20. marts vendte hjem fra Kina, bragte den glædelige nyhed med sig, at der i forbindelse med udstillingen foreløbig er afsluttet salgskontrakter af 11 danske firmaer, ud af de ialt 25 danske firmaer, som udstillede varer, der var til salg. De afsluttede kontrakter beløber sig til over 2 mill. kr., og der er forhandlinger i gang i Peking om salg af i hvert fald størstedelen af de øvrige salgbare udstillingsvarer.



Ved De ...

at den store gulvvase i Hovedkontorets reception, Burmeister & Wains gave til Kompagniet i anledning af 60-års jubilæet, er udført af keramikeren Jais Nielsen, og at udsmykningen er et motiv fra den græske mytologi: Aktaion og Artemis.

Aktaion var en græsk sagnhelt opdraget ligesom Achilleus af kentauren Cheiron, især i jagtens kunst, og han færdedes altid i skovene. Da han en gang på en af sine jagtflugter på bjerget Kithairon belurede gudinden Artemis, medens hun badede med sine nymfer i en kilde, forvandlede gudinden ham i sin vrede til en hjort og lod ham sønderrive af hans egne hunde.

Den antikke poesi og billedkunst har ikke sjældent benyttet hans endeligt som motiv. Kunstværkerne antyder i reglen forvandlingen blot ved fremspirende hjortetakker.



Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, og direktør T. W. Schmith afrejste den 3. marts 1967 til Vancouver, og de deltog i Gold River i et bestyrelsesmøde i Tahsis Company, hvis cellulosefabrik nærmer sig sin fuldendelse. Tilbagekomst til København den 8. marts 1967.

On 3rd March, 1967 Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, and Mr. T. W. Schmith left for Vancouver, and in Gold River they participated in a board meeting of Tahsis Company whose pulp mill approaches its completion. Return to Copenhagen on 8th March, 1967.

Efter at have været medlem af Atomenergikommissionen fra dens oprettelse i december 1955 er direktør Mogens Pagh efter eget ønske blevet fritaget for dette hverv, som er blevet overdraget direktør T. W. Schmith.

Having been a member of the Atomic Energy Commission from its establishment in December, 1955 Mr. Mogens Pagh, at his own wish, has been released from his task which has been delegated to Mr. T. W. Schmith.

Direktør Werner Nielsen afrejste den 15. februar til Kina for at deltage i åbningen af den danske industriudstilling, som afholdtes i Peking i dagene 1.-15. marts 1967. På udrejsen aflagde direktør Nielsen forretningsbesøg i Bombay, Bangkok og Hong Kong. På hjemturen gjordes ophold i Singapore og Kuala Lumpur. Ankomst til København den 12. marts.

On 15th February, Mr. Werner Nielsen left for China in order to be present at the inauguration of the Danish Industrial Exhibition, held in Peking from 1st to 15th March, 1967. On the outward journey Mr. Nielsen visited our offices in Bombay, Bangkok, and Hong Kong, and on the homeward journey stopovers were made in Singapore and Kuala Lumpur. Arrival at Copenhagen on 12th March.

Underdirektør T. Bille holdt den 30. 1. 1967 foredrag om Kompagniet og viste Ghana-filmen på Næsgaard Agerbrugsskole på Falster (under det Classenske Fideikommis).

On 30th January, 1967 Mr. T. Bille delivered a lecture about our Company and showed the Ghana film at Næsgaard Agricultural School at Falster.

På den årlige udstilling »California State Fair and Exposition« fik »Danola« skinke og bacon for 1966 tildelt guldmedaljer for kvalitet og smag.

At the annual exhibition »California State Fair and Exposition« »Danola« ham and bacon were awarded gold medals for quality and taste for the year 1966.

Den 17. februar 1967 blev M/S »Arosia« ved Orient Kaj i Frihavnen forevist for folketingets bemandingsudvalg.

On 17th February, 1967 the Parliamentary Crew Committee was shown over our M/S »Arosia« at Orient Quay in the Free Port.

Der afholdtes bestyrelsesmøde og regnskabsforelæggelse i Kompagniet på Hovedkontoret mandag den 20. marts 1967. Det blev foreslået at udbetale 12 % i udbytte plus 2 % bonus til aktionærerne. Generalforsamling vil blive afholdt den 7. 4. 1967.

A board meeting of our Company with presentation of accounts was held at the Head Office on Monday 20th March, 1967. It was proposed to pay 12% dividend plus 2% bonus to the shareholders. The general meeting will be held on 7th April, 1967.

På ØPs generalforsamling i fjor vedtoges det at ændre selskabets regnskabsår til fremtidigt at følge kalenderåret. I overensstemmelse hermed er det foreslået for regnskabsperioden 1. juli til 31. december 1966 at udbetale 7 % til aktionærerne. For den foregående helårige regnskabsperiode udbetaltes 14 %.

At the general meeting of The East Asiatic Industry and Plantation Company last year it was decided to change the financial year in order to follow the calendar year in future. In accordance herewith it was proposed to pay 7% dividend to the shareholders for the accounting period 1st July to 31st December, 1966. For the preceding annual accounting period a dividend of 14% was paid to the shareholders.

Landsforeningen Dansk Arbejde, i hvis bedømmelsesudvalg udenrigsministeriet er repræsenteret, har vedtaget at tildele filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, Landsforeningens hæderspris for særlig fortjenstfuld indsats for dansk eksport til USA. Diplomet ledsages af den nyindstiftede danske »Eksport-Oscar«. Overrækkelsen vil blive foretaget af den danske ambassadør i USA, formentlig i slutningen af marts eller i april måned.

The National Association for Danish Enterprise in whose judging committee the Danish Foreign Ministry is represented has awarded Mr. Gorm Larsen, Director, Danfoods Company, Los Angeles, the Association's Diploma for Honour in recognition of outstanding services to trade relations between Denmark and USA. The Diploma is accompanied by the newly-instituted Danish »Export-Oscar«. The presentation will be made by the Danish Ambassador to USA, presumably at the end of March or in the month of April, 1967.

GÆSTEBOGEN



Gæstebogen

The Visitors' Book

Ronald C. Wornick, President, United Fruit & Food Corp., Boston.

H. P. Larsen, formand, Maskinmestrenes forening.

Chr. Knak Christensen, undervisningschef, Maskinistskolen, Nakskov.

Juracy M. Magalhaes, Minister of Foreign Affairs of Brazil.

C. M. Thompson-Flores, Ambassador of Brazil to Denmark.

Donatello Grieco, Ambassador, Brasilien.

C. Garcia de Souza, Minister, Brasilien.

Edmundo Radwanski, 1st Secretary, Brazil Embassy.

Henrik Stenbjerre, ministersekretær.

K. B. Schiott, kontorchef, Landmandsbanken.

Jørgen R. Jenk, President, Georg Jensen, New York.

Personale-nyt

Staff-News

Udnævnelser

Appointments

Overstyrmand P. O. L. Clemmensen er udnævnt til kaptajn den 9. februar og har overtaget M/S "Kambodia".

2. styrmand Villy Vestergaard er udnævnt til overstyrmand den 28. februar 1967 med tjeneste i M/S »Sibonga«.
Maskinmester Allan Mærsk Pedersen er den 8.2. 1967 udnævnt til 1. maskinmester og er tiltrådt tjeneste i M/S »Manchuria«.
Maskinmester Torben H. Edelmann er den 17.2. 1967 udnævnt til 1. maskinmester og er tiltrådt tjeneste i M/S »Azuma«.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt specialfuldmagt til:
Arne Emil Jensen, Personalekontoret.
Karsten Stock Andresen, Hovedbogholderiet.
Erik Bent Jensen, Eksportbogholderiet.
Henning Sørensen, Skibsbogholderiet.

Prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, der var viceformand for den danske industriudstilling i Peking, og kontorchef S. Ankersen, Kina-afdelingen, opholdt sig i forbindelse med udstillingen i Peking fra midten af februar til slutningen af marts 1967.

Prokurist B. Rathje, Skibsfdelingen, har i tiden 5.-12. marts 1967 været på forretningsbesøg ved Saigon filialen.

Kontorchef F. Erle, Konferenceafdelingen, afrejste den 21.2. 1967 til Peking for som medlem af en delegation fra China Rates Agreement Lines at forhandle om fragtrater til og fra Kina.

Kaptajn Jørgen Rosling, ex »Pasadena«, er blevet forflyttet til USA med station i San Francisco, hvor han skal assistere ved »shipping operations« på Vestkysten.

Filialbestyrer H. H. Sparsø, M.F.E.S., Singapore, er via København rejst til San Francisco for en periode af ca. 2½ måned.

Filialbestyrer O. F. Andreasen, Vancouver, har været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret.

Arne Benny Kjeldal, Skibsfdelingen, er påmønstret M/S »Arosia« som purser. Stig Bødker Knudsen er påmønstret M/S »Azuma« som purser.

Filialforflytninger

Transfers

John Lind Jans, Bujumbura, til Monrovia.
Søren Larsen, Ghana, til Kigali.
Carl Emil Dalgas, Jesselton, til Bangkok.
John Schmidt, Kuching, til Jesselton som fung. filialbestyrer.
Søren Clemens Sørensen, Manila, til Paris.

Nyansættelser

Maskinmester Viktor Sten. Udsendt til Paranex, Brasilien, marts 1967.
Maskiningeniør Frederik Harald Draskau Petersson. Efter træning hos S.K.F. udsendes til Thailand.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Skovfoged Jacob Rohde Horsdal, Ghana, mekaniker Arne Mikael Olsen, Nigeria, Svend Olsen, Træafdelingen, Bent Sørensen, Skibsfdelingen.

Pensioneret

Retired

Kontorchef Gunnar Scherwin, Skibsfdelingens Bogholderi, fra 1.4. 1967.

Mærkedage

Red Letter Days

Runde fødselsdage

75 år

Pens. maskinchef Carl H. Madsen, Baldrianvej 7, Hellerup, 23.4.1967.
Pens. ingeniør Osmund Hansen, Gardesallé 9, Hellerup, 3.6.1967.

65 år

Kaptajn K. Jensen, Hegnskrogen 10, Lyngby, 28.4.1967.
Pens. maskinchef Niels Jacobsen, Fæstevej 14, Gentofte, 6.6.1967.

60 år

Filialbestyrer A. Aabye, St. Thomas, 23.4.1967.

50 år

P. Schmidt, leder af Hulkortafdelingen, 11.5.1967.
Kaptajn S. O. B. Christensen, 25.4.1967.
Kaptajn G. A. Jacobsen, 27.4.1967.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave

J. H. D. Andersen, Ole Preben Wissing, Bangkok, Jørgen Brandt, J. Sandberg Eriksen, Palle M. Jensen, Ghana, filialbestyrer Carl Emil Dalgas, Jesselton, Per Bøtchjær, Kigali, filialbestyrer Benny Siemsen Jensen, Kinhasa, Søren Clemens Sørensen, Manila, ingeniør Hans Henning Hjort, Nairobi, K. A. Nielsen, Nigeria, fung. filialbestyrer S. E. Jensen, Penang, Eilif Jensen, Singapore.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Bent Jensen, Eksportafdelingen, til New York.

Dødsfald

Obituary

Pensioneret kontorchef Axel Holm er i en alder af 74 år afgået ved døden den 28. februar 1967.

Axel Holm blev ansat i Kompagniet den 3. juni 1913 og udsendtes 1915 til tjeneste hos The Aast Asiatic Company, London, indtil han den 1. april 1916 blev forflyttet til Bangkok-filialen. Her gjorde Axel Holm i nogle år tjeneste på Pong Tinmine i Bhuket, og forestod derefter, som hovedbogholder og prokurist, Bangkok-filialens regnskabsafdeling, indtil han vendte tilbage til Hovedkontoret den 1. oktober 1938.

Hans virkefelt ved Hovedkontoret blev inden for Træafdelingens rammer, hvor han gjorde tjeneste, indtil han den 16. september 1958 afgik med pension efter mere end 45 års tjeneste i Kompagniet.

25 år hos ØK i Sao Paulo



Ved en reception på Sao Paulo kontoret den 30.12.1966 fik kontorchef Marcello de Andrada Fortes overrakt et guldur som tak for god og trofast tjeneste gennem 25 år.

25 YEARS WITH EAC, SAO PAULO.

At a reception at the Sao Paulo office on 30th December, 1966 Mr. Marcello de Andrada Fortes, Departmental Manager, was presented with a gold watch for 25 years' good and loyal service.

Salut!

Når der afskydes salut fra et orlogsskib, skal der gå et vist antal sekunder mellem hvert skud. I den engelske flåde har man en særlig metode til udmåling af tiden. Den artilleriofficer, der har ansvaret for salutskydningen, råber: »If I wasn't a gunner I wouldn't be here. Fire one!« Skuddet lyder, og han fortsætter: »If I wasn't a gunner I wouldn't be here. Fire two!«

(Vikingen)

Nakskov-gæster ved navngivningen af M/S »Alameda«. Formanden for værftets bestyrelse, direktør J. Chr. Aschengreen, fru direktør J. Chr. Aschengreen, fru direktør S. Storm-Jørgensen og direktør S. Storm-Jørgensen.

Guests at Nakskov at the naming of the M/S »Alameda«, Mr. J. Chr. Aschengreen, Chairman of the Nakskov Shipyard, Mrs. J. Chr. Aschengreen, Mrs. S. Storm-Jørgensen, and Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, The East Asiatic Company, Ltd.

Nakskov. Gæsterne forlader tribunen, efter at M/S »Alameda« er blevet navngivet. Indsat: Gudmoderen, fru hofchef Ebbe Munck.

Nakskov. The guests descending from the platform after the naming ceremony of the M/S »Alameda« had been performed. Insert: The godmother, Mrs. Ebbe Munck, wife of the Lord Chamberlain of the Household of the Heiress to the Danish Throne.



m/s Alameda navngiv



Tirsdag den 28. februar 1967 blev nybygning nr. 179, en moderne hurtiggående cargoliner til Kompagniet, navngivet på Nakskov Skibsværft.

Gudmoderen var fru hofchef Ebbe Munck, og ceremonien forløb på traditionel måde i overværelse af ca. 150 gæster. Skibet fik navnet *Alameda*.

Kun på ét punkt fulgtes traditionen ikke. Den stærke storm, der i de foregående dage havde fejlet henover Danmark, havde den virkning, at søsætningen måtte udsættes. Årsag: Der var for lidt vand i havnen.

Skibets hoveddimensioner er:

Længde mellem perpendikulererne	505' - 0"	153,92 m
Bredde på spant	73' - 6"	22,40 m
Højde til øverste dæk	43' - 7 1/2"	13,30 m
Højde til 2. dæk	33' - 2 1/2"	10,12 m
Højde til 3. dæk	23' - 6"	7,17 m
Højde til 4. dæk	13' - 11 1/2"	4,26 m

M/S *Alameda* er bygget til transport af så at sige al slags gods. Foruden de almindelige lastrum er der indrettet store kølelastrum samt rum for farlig og snavset ladning. Yderligere får skibet specialbehandlede højtanke for transport af næsten alle forekommende flydende laster.

Skibet har seks lastsektioner, hvoraf de fem er placeret foran maskinrummet. Til forskel fra Kompagniets tidligere skibe har M/S *Alameda* fået yderligere et mellemdæk samt blevet forsynet med twin-luger (to luger ved siden af hinanden tværskibs) for lugesektion 3, 4 og 5's vedkommende. Dette bidrager yderligere til at rationalisere laste- og lossearbejdet og dermed til at nedbringe havnetiden. Alle lugerne er forsynet med Mac Gregor stållugedæksler. På vejrdæk er der kædemanøvrerede luger af single-pull typen, og på alle mellemdæk er der installeret hydrauliske luger, alle flush med det omliggende dæk.

Skibet bygges som åben/lukket shelterdækker uden tonnageluge efter de nye måleregler, og den maksimale lasteevne er ca. 9300 ts som åben og ca. 12000 ts som lukket.

Apteringen placeres på 5. dæk over maskinrummet 3/4 agter, og foruden en rummelig og komfortabel officers- og mandskabsaptering indrettes der kamre for 4 passagerer.

Hovedmaskineriet bliver en 10-cylindret B&W motor, type 74-VT2-BFF-160, der udvikler 15.000 BHK ved 115 o/min., og som vil give skibet en servicefart på ca. 21 knob.





▲ Nakskov. Underdirektør Rud. Thøgersen, direktør Guy Jourdain-Barry, Barry Rogliano & Cie., Marseilles, fru underdirektør Rud. Thøgersen, fru underdirektør Torben Bille og underdirektør Torben Bille.

Nakskov. Mr. Rud. Thøgersen, General Manager, The East Asiatic Company Ltd., Mr. Guy Jourdain-Barry, Managing Director, Barry Rogliano & Cie., Marseilles, Mrs. Rud. Thøgersen, Mrs. Torben Bille, and Mr. Torben Bille, General Manager, The East Asiatic Company, Ltd.

M/S *Alameda* udstyres med Ka-MeWa-agterpropeller, hvis omløbstal og stigning reguleres direkte fra broen. Automatiseringen i »maskinen« fortsættes og udbygges, og i lighed med Kompagniets senere skibe skal skibet sejle med ubemandet maskinrum om natten og i weekends.

Samtlige lastrum forsynes med mekanisk ventilation, og i luftkanalerne installeres temperaturstyrede kaloriferer for opvarmning af luften i lasten.

Den mekaniske ventilation udføres som friskluft- og recirkulations-system. Spjældene for dette system er samtidig brandspjæld og kan fjernbetjenes fra broen, hvor start og stop for ventilatorerne er placeret på samme tavle.

Navngivningen overværedes af medlemmer af Kompagniets bestyrelse, direktion og inspektion, af værftets bestyrelse og direktion samt af mange gæster.

Ordet »*Alameda*« betyder poppelallé og er taget fra County of *Alameda*, et distrikt i San Francisco-området.

Alameda blev søsat med 1½ døgn's forsinkelse, da vandstanden i havnen atter var normal.

SKIBENE TAKKER



ODERO

Ved en lille højtidelighed den 7. marts om bord på M/S »*Sumbawa*« i Genuas havn overrakte skibets fører, kaptajn P. B. Larsen, Mr. George L. Odero, Avigdor & Co. Ltd., Genua, på ØK-flådens skibsofficerers vegne et marinemaleri af maleren Chr. Benjamin Olsen og en statuette af Kongeligt Københavns Porcelæn.

Gaven skal ses som udtryk for taknemmelighed for den store hjælp Mr. Odero altid har været og for de mange tjenester, han har ydet skibsofficererne i årenes løb, ikke blot tjenstligt, men også privat.

Siden ordningen, at officererne under visse omstændigheder kunne have deres hustruer med om bord under sejlads mellem europæiske havne, trådte i kraft, er Genua blevet et populært mødested for skibe, der er for hjemgående – eller måske en lidt bedrøvelig afrejsestation for de udgående skibe. Hvad der nu end var tale om, kunne det måske af og til være svært for koner og børn, som befandt sig i fremmede og ukendte omgivelser. Men – i Mr. Odero fandt de altid en virkelig og hjælpsom ven, for hvem ingen ulejlighed var for stor.

Skibsofficererne besluttede derfor, nu hvor tiden måske nærmer sig, da Mr. Odero trækker sig tilbage fra

aktiv tjeneste, at give udtryk for deres taknemmelighed med noget håndgribeligt og med noget, som de vidste, står hans hjerte nær.

Ship's Officers thank Mr. Odero.

At a small ceremony on board the m/s »*Sumbawa*«, on Friday the 7th March, Captain P. B. Larsen presented, on behalf of all Captains, Chief Engineers and Officers in the E. A. C. fleet, a marine painting by Chr. Benjamin Olsen, and a Royal Danish porcelain statuette, to Mr. George L. Odero, Messrs. Avigdor & Co. Ltd., Genoa.

The presentation was a token of the appreciation of all officers on board E. A. C. vessels for the assistance given them over the years, not only in their official capacity, but also in private matters. Since the arrangement was made that officers in certain circumstances can have their wives with them during the ships' operations in European ports, Genoa has become a popular rendezvous for the ships arriving homeward bound or, shall we say, a sad departure platform for the vessels outward bound. Whatever the case may be, wives and often children have found themselves alone in strange surroundings, but in Mr. Odero they have always found a true friend for whom no trouble was too much. The officers, therefore, decided that as the time approaches when Mr. Odero is likely to retire, they wanted to show him their appreciation in tangible form and with an object which they know is very close to his heart.

Mr. George L. Odero, Avigdor & Co. Ltd., Genua, i »*Sumbawa*«s salon med marinemaleriet og den smukke porcelensfigur, som kaptajn P. B. Larsen har overrakt ham på skibsofficerernes vegne.

Mr. George L. Odero, Avigdor & Co. Ltd., Genoa, with the marine painting and the beautiful porcelain figure both of which have been presented to him by Captain P. B. Larsen on behalf of the EAC ship's officers.





Dansk runesten i Los Angeles



Den 9. februar 1967 afslørede den danske ambassadør i USA, Torben Rønne, en runesten – en nøjagtig gengivelse af den store Jellingsten – foran Danfoods Company's bygning i City of Commerce, Los Angeles.

Til stede ved afsløringen var blandt andre filialbestyrer Gorm Larsen, den danske generalkonsul Anton C. Karsten, borgmesteren for City of Commerce, Maurice H. Quigley og Mr. Jack Holifield, der repræsenterede County Supervisor Ernest E. Debs.

Afsløringsceremonien blev udsendt af amerikanske fjernsynsstationer, både i sort/hvid og farve, ligesom begivenheden blev dækket af lokale aviser og radiostationer.

Efter afsløringen var der frokost for særligt indbudte gæster i Restaurant »Perino«, hvor filialbestyrer Gorm Larsen mindedes afdøde direktør A. Petersen fra Jyske Andels-slagteriers Konservesfabrik A.m.b.A., i Brabrand, som bl. a. havde været en aktiv formidler ved introduktionen af forædlede danske kød- og flæskeprodukter på det amerikanske marked. Det var også direktør Petersen, der havde fået ideen til at

lade kopien af runestenen fremstille til »Danola«-fabrikken. Følgende konservesfabrikker og svineslagterier var med i gaven til Danfoods Company som en anerkendelse af selskabets indsats på fødevaremarkedet i USA:

Andels-Svineslagteriet i Kolding,
Kolding

Beauvais A/S,
Lyngbyvej 97, København Ø.

Hafnia Konserves A/S,
Roskildevej 161,
Albertslund

Firma J. A. K. A.,
Brabrand

TULIP,
Veje

Andels-Svineslagteriet for
Aalborg Amt,
Nørresundby

Dansk Kødekstrakt Co., A/S,
Åbenrå

Hobro og Omegns Andels-Slagteri,
Hobro

Triumph Meat Packers Ltd.,
Nykøbing Falster

Viggo Østergaard A/S,
Århus C

Jellingstenen kaldes somme tider »Danmarks dåbsattest«. Den store runesten blev rejst af Harald Blåtand omkring år 940 til minde om Haralds forældre, Kong Gorm den Gamle og Dronning Thyra. Den danske konge, Kong Frederik IX, er den 49. efterkommer af Gorm den Gamle.

På runestenen er indhugget følgende tekst: »Harald Konge rejste denne sten for Gorm sin fader og Thyra sin moder. Den Harald som erobrede Danmark og Norge og gjorde alle Danerne kristne.«

Der er endvidere i stenen indhugget en drage, omslynget af en slange, samt en korsfæstet Kristusfigur – det ældste Kristusbillede, som kendes i Norden.

DANISH RUNE STONE IN LOS ANGELES

On 9th February, 1967 the Danish Ambassador to the United States, Torben Rønne, unveiled a replica of the historic rune stone at Jelling, Denmark, at the Danfoods Company plant in City of Commerce. The stone has been placed in an area in front of the plant.

Present at the unveiling were Gorm Larsen, President of Danfoods, Anton C. Karsten, Danish Consul General, City of Commerce Mayor Maurice H. Quigley, and Jack Holifield, Field Representative for County Supervisor Ernest E. Debs.

The unveiling ceremony was covered by television in both black and white and colour and by the different newspapers and radio stations in the Los Angeles area.

Following the unveiling, during a luncheon at Perino's for the dignitaries, Mr. Larsen paid tribute to the late Mr. A. Petersen who was instrumental in promoting high-quality Danish meat products in the United States. Mr. Petersen, President of the Jaka Packing Company of Denmark, conceived the idea of creating and presenting the rune stone replica to Danfoods Company.

The Danish Meat Industry of Denmark presented the stone to Danfoods in recognition of its endeavours to establish Danish meat on the American market. The following firms contributed to the gift:

Andels-Svineslagteriet i
Kolding
Kolding

Beauvais A/S
Lyngbyvej 97
Copenhagen Ø.

Den danske runesten foran Danfoods fabrikken i Los Angeles. Filialbestyrer Gorm Larsen fortæller om stensens historie.

The Danish rune stone placed in front of Danfoods Plant, Los Angeles. The President, Mr. Gorm Larsen, explains the history of the rune stone to dignitaries present at the ceremony. Left to right: Mr. Gorm Larsen, Mr. Torben Ronne, Danish Ambassador to the United States, Mr. Jack Holifield, Mr. Maurice H. Quigley, Mayor, City of Commerce, Mr. Anton C. Karsten, Danish Consul General.



Hafnia Konserves A/S
Roskildevej 161
Albertslund

Firma J. A. K. A.
Brabrand

TULIP
Vejle

Andels-Svineslagteriet for
Aalborg Amt
Nørresundby

Dansk Kødetrakt Co., A/S
Åbenrå

Hobro og Omegns Andels-Slagteri
Hobro

Triumph Meat Packers Ltd.
Nykøbing Falster

Viggo Østergaard A/S
Århus C

Often referred to as Denmark's »birth certificate« the original stone was erected about 940 A. D. by Harald Blue Tooth.

The large carved relic honours Harald's father and mother, King Gorm the Old and Queen Thyra. The present Danish King, Frederik IX, is the 49th descendant of Gorm.

The writing on the monument reads, »Harald King had this stone made in memory of Gorm his father and Thyra his mother. The Harald who conquered all Denmark and Norway and made the Danes Christians.«

Carvings on the stone show a dragon entwined by a serpent and a crucified Christ, the oldest known image of the Saviour in the North.

Velgørenhed i Vancouver

Hvert år forener et stort antal velgørende institutioner i Vancouver-området kræfterne i en omfattende fælleskampagne for at indsamle penge til deres arbejde. Bidrag kan enten betales kontant, eller man kan f. eks. give tilsagn om, at det eller det beløb kan fratrækkes på ens lønningskonto.

Personalet hos The East Asiatic Company (Canada) Ltd., Tahsis Company Ltd., Johnson, Walton Steamships Ltd. og nu også Eacom Timber Sales Ltd. har i mange år ydet bidrag til dette velgørenhedsarbejde ved tilsagn om beløb fra lønningskontoen. Beløbene skænkes under navnet »401 Employees' Charity Fund«, der stammer fra den tid, da kontorets adresse var i 401 Marine Building.

Den 31. januar 1967 fik vore kontorer gruppe tildelt »United Appeal«s guldplakette for det største velgørenhedsbidrag pr. person af alle personalegrupper i 1966-kampagnen for ansatte i tømmer- og trævareindustrien. »401 Employees' Charity Fund« opnåede 329.5% udregnet på basis af gennemsnitsbidragene pr. person i denne specielle branche.



Vancouver. From the left: Mr. D. H. Gardiner, District General Manager of The Royal Bank of Canada and General Campaign Chairman of United Community Services, Mr. Poul Hansen Vice-President of The East Asiatic Company (Canada) Ltd., accepting the gold plaque on behalf of the employees, and two employee representatives, Mr. Bryan L. Findlater, Senior Lumber Trader of Eacom Timber Sales Ltd., and Mr. Neil McLardy, Assistant Secretary-Treasurer of Tahsis Company Ltd.

GREATER VANCOUVER'S UNITED COMMUNITY SERVICES

Each year a large number of charitable organizations combine in a major campaign for funds. Individuals contribute either in cash or by pledges which are redeemed by payroll deductions.

The staffs of The East Asiatic Company (Canada) Ltd., Tahsis Company Ltd., Johnson, Walton Steamships Ltd. and now also Eacom Timber Sales Ltd. have for many years contributed to this and other charities in this manner. The gifts are given under the name, 401 Employees' Charity Fund. This name derives from the days when the company offices were at 401 Marine Building.

On January 31, 1967 our group was awarded the United Appeal's gold plaque for the largest charity contributions per employee in the lumber and wood products industry category during the 1966 appeal. The 401 Employees' Charity Fund achieved 329.5% of the average employee contribution in this particular industry.

Ghana international trade fair 1967

I dagene fra 1. til 19. februar afholdtes i Ghana landets første internationale messe. Ialt 32 nationer deltog med egne pavilloner, og desuden deltog flere hundrede private firmaer.

Formålet med messen var at fremme handelssamkvemet mellem Ghana og verdens industrielt udviklede lande og mellem Ghana og andre afrikanske lande. Samtidig skulle messen forøge interessen for fremmed investering i Ghana.

Udstillingen blev åbnet ved en stor ceremoni den 1. februar. Selve åbningen blev foretaget af landets øverste leder General J. A. Ankrah,

Chairman of National Liberation Council. (NLC er for tiden landets regering, indtil en ny forfatning er vedtaget, og valg har fundet sted).

I åbningshøjtideligheden deltog landets høvdinge (de traditionelle ledere af de forskellige stammer). Det var et pragtfuldt skue at se alle disse høvdinge i deres farverige klædninger. Flere blev båret på skuldrene af deres stammefrænder i en bådliggende kasse med en lille dreng ved fødderne repræsenterende deres sjæl. Over hovedet af hver høvding holdt en tjener en farvestrålende parasol for at beskytte ham mod solens stråler. En talsmand (linguist) ledsagede

hver høvding, da en høvding kun taler gennem en sådan. Som tegn på sin værdighed bærer talsmanden en lang »guldstav«.

Mange høvdinge medbragte deres eget orkester, som væsentligst bestod af trommer, dog havde høvdingen for Ashanti, landets vigtigste og rigeste stamme, et orkester, der bestod af blæsere, og deres instrumenter var bøffelhorn.

Også repræsentanter for de deltagende firmaer var til stede sammen med Ghanas honoratiories og diplomaterne.

R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., som er et af landets største firmaer med ca. 2.500 ansatte, deltog med en stor stand. Den var godt placeret nær udstillingens hovedpavillon og nær den amerikanske, engelske og vesttyske pavillon. Standen var tegnet af en herboende dansk arkitekt, og hele Briscoe's udstillingsarrangement var betroet afdelingsleder i Accra, B. Jensen-Aaris.

Standen bestod af en stor åben plads til udstilling af VW og Mercedes køretøjer samt Atlas Copco kompressorer og minemaskineri, og af en lukket pavillon, hvor Bosch køleskabe, dybfrysere, elektrisk biludstyr o. s. v. blev udstillet sammen

med Marconi radar og radioudstyr, Asea elektromotorer, Heidelberg trykkerimaskiner, Atlas Copco værktøjer, L. M. Ericsson telefoner, General dæk og Vespa scootere.

Af særlig interesse var to busser (som Briscoe udstillede på det åbne område) af typen 0319D, idet disse busser var samlet i Ghana. Indtil nu har Briscoe solgt ca. 1800 busser af denne type, og siden samlefabrikken påbegyndte produktionen i slutningen af 1964, er næsten 500 af disse blevet samlet lokalt.

Af personvogne udstilledes fem forskellige typer af Mercedes, og navnlig den nye type 250 S tiltrak sig stor opmærksomhed. Af VW udstilledes de forskellige almindelige typer personvogne og transportere.

Atlas Copco udstillingen omfattede forskellige typer kompressorer, mineboremaskiner og en trykluft-dreven »Autoloader« til brug i snævre minegange samt Coromant borestål. Alt blev demonstreret på klippestykker bragt til udstillingen til dette formål.

Det bør også nævnes, at Heidelberg pressen var i funktion under hele udstillingen med trykning af flerfarvede skemaer, som alle børnene kæmpede om at få fat i.

General J. A. Ankrah og andre medlemmer af NLC besøgte ved flere lejligheder udstillingen og besøgte de første dage de nationale udstillinger og senere også de private firmaers udstillinger.

Under udstillingen arrangerede Briscoe sammen med GNTC (Ghana National Trading Corporation), som er agenter for Mercedes lastvogne, en stor reception i den pavillon, som Mercedes havde stillet til rådighed. Under denne reception holdt direktør W. Schäfer (fra Daimler Benz Afrika-eksportafdeling), som sammen med dr. E. Andratsch var kommet til Ghana i anledning af udstillingen, en tale om Daimler Benz og firmaets forbindelse med Ghana.

En anden dag arrangerede Briscoe en demonstration af Atlas Copco mineudstyr efterfulgt af en forevisning af Atlas Copco film.

Under hele udstillingen var desuden kunder af de forskellige afdelinger Briscoe's gæster ved separate rundvisninger og demonstrationer.

Den største begivenhed på Briscoe's stand var dog besøget af General J. A. Ankrah med andre ledende medlemmer af NLC. Generalen, som er meget interesseret i biler,



Accra. Værdige Ghana-høvdinge under farvestrålende parasoller, samlet til fest.

Accra. Dignified Ghana Chiefs under their richly-coloured sunshades gathered at a celebration.

Accra. General J. A. Ankrah modtager af Briscoes Motor Manager, civilingeniør P. Fleng Nielsen, en autostøvsuger, der kan kobles til cigarettænderen i en bil.

Accra. Mr. P. Fleng Nielsen, Motor Manager, R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., presenting General J. A. Ankrah with a special autocar vacuum cleaner which can be connected to the electric cigarette lighter of a car.



navnlig Mercedes biler, beså de udstillede personbiler og busser, som foruden de lokalt samlede 0319 D busser også omfattede en 45 personers semi de luxe langtursbus.

Under omvisningen inde i Briscoe pavillonen overrakte chefen for vor Motorafdeling, civilingeniør P. Fleng Nielsen, General Ankrah en speciel autostøvsuger, der kan kobles til cigarettænderen i en bil.

Bortset fra Ø.K.s datterselskab Takoradi Veneer & Lumber Company's udstilling af »Viking« krydsfiner og billeder fra virksomheden deltog Briscoe's Træafdeling ikke i udstillingen.

Udstillingen blev i de 19 dage, den var åben, besøgt af over 900.000 gæster, hvoraf mange kom tilrejsende fra hele Ghana og de omliggende lande. Desuden kom et forholdsvis stort antal fra den øvrige verden, navnlig Europa.

Alt i alt må udstillingen siges at have været en enorm succes, og de bogførte ordrer overskrider langt det maximale beløb, regeringen på grund af landets nuværende finansielle vanskeligheder kan stille til disposition for de enkelte udstillere.

Accra. T.V.L.C.-afdelingen med »Viking Plywood«.

Accra. The section of the Takoradi Veneer & Lumber Company with »Viking Plywood«.



Accra. VW og Mercedes-afdelingerne med Briscoes egen pavillon i baggrunden. I forgrunden Mercedes-busser af typen 0319D, samlet af Briscoe i Ghana.

Accra. The VW and Mercedes sections with the Briscoe pavilion in the background. In the foreground Mercedes buses, type 0319D, assembled by R. T. Briscoe (Ghana) Ltd.

GHANA INTERNATIONAL TRADE FAIR 1967.

From 1st to 19th February, 1967 Ghana held its first international trade fair in Accra. 32 nations participated with own pavilions and several hundred private firms also took part.

The purpose of the trade fair was to promote commercial intercourse between Ghana and the industrially developed countries of the world and between Ghana and the other African countries. Simultaneously the fair was to increase interest in foreign investment in Ghana.

On 1st February the exhibition was opened with great formality. The inauguration ceremony was performed by the supreme leader of the country, General J. A. Ankrah, Chairman of National Liberation Council. At the present time NLC constitutes the government of the country and it will continue to do so until a new Constitution has been adopted and elections have taken place.

The Chiefs, the traditional leaders of the various tribes, also participated in the inauguration ceremony. It was a magnificent sight to see them all in their colourful robes, often carried on the shoulders of their fellow-tribesmen in a boat-like box with a little boy at their feet representing their soul. Over the head of each Chief a servant held a richly coloured sunshade in order to protect him against the rays of the sun. A linguist accompanied each Chief because a Chief is so distinguished that he cannot talk directly to other people but only through a linguist. As a token of his dignity the linguist carries a long golden stick.

Many of the Chiefs brought along their own bands, mostly consisting of drums; however, the Chief of Ashanti, the most prominent and richest tribe of the country, had a band consisting of

wind players and their instruments were made from buffalo horns.

Also representatives of the participating firms were present together with the dignitaries of Ghana and the foreign diplomats.

R. T. Briscoe (Ghana) Ltd, one of the largest firms in the country with about 2.500 employees participated in the exhibition with a big stand. It was well placed near the main pavilion of the exhibition and near the pavilions of USA, Great Britain, and West Germany. The stand was designed by a Danish architect domiciled in Ghana, and Mr. B. Jensen-Aaris, Accra, was in charge of the Briscoe arrangement.

The stand consisted of a big open space at which VW and Mercedes vehicles, Atlas Copco compressors and rock drilling equipment were exhibited, and a closed pavilion in which Bosch refrigerators, deepfreezers, and electrical auto equipment, Marconi radar and radio equipment, Asea electric motors, Heidelberg printing machinery, Atlas Copco tools, L. M. Ericsson telephones, General tyres, and Vespa scooters could be seen.

Of special interest were two buses of the type 0319 D, exhibited in the open space, as these buses had been assembled in Ghana. Up to the present Briscoe has sold about 1800 buses of this type, and since the assembly plant commenced its production at the end of 1964, about 500 have been assembled locally.

Of passenger cars five different types of Mercedes were exhibited, the new type 250S attracting particular attention. Various VW passenger car models and transporters were also shown.

The Atlas Copco exhibit comprised various types of compressors, rock drilling machines, and a compressed air driven »Autoloader« for use in narrow mine galleries. Coromant drilling steel

Accra. Direktor W. Schäfer fra Daimler Benz holder tale foran Mercedes-pavillonen under Briscoe /GNTC (Ghana National Trading Corporation) receptionen.

Accra. Mr. W. Schäfer, Director, Daimler Benz, making a speech in front of the Mercedes pavilion at the Briscoe/GNTC (Ghana National Trading Corporation) reception. From the left: Mr. P. Fleng Nielsen, Motor Manager, Briscoe, Mr. W. Schäfer, Director, Daimler Benz, Sir Patric Fitzgerald, Managing Director, GNTC, Mr. J. O. T. Agyeman, General Manager, GNTC, Dr. E. Andratsch, Director, Daimler Benz, and Mr. G. Risen, Managing Director, Briscoe.

was also shown. All this equipment was demonstrated on pieces of rock which had been brought to the exhibition for this particular purpose.

It should also be mentioned that the Heidelberg printing press was functioning during the whole exhibition, printing timetables in several colours which the children fought to get hold of.

General J. A. Ankrah and other members of NLC were present at the exhibition on several occasions and on the first days they visited the national exhibitions and later the exhibitions of the private firms also.

During the exhibition Briscoe together with GNTC (Ghana National Trading Corporation), who are the agents for Mercedes trucks, arranged a big reception in the pavilion which had been placed at their disposal by Mercedes. During this reception Mr. W. Schäfer, Director, Daimler Benz, Africa Export Depart-

ment, who had come to Ghana with Dr. E. Andratsch on the occasion of the exhibition, made a speech about Daimler Benz and the company's connection with Ghana. On another day Briscoe arranged a demonstration of Atlas Copco mining equipment followed by a cinema performance showing Atlas Copco films.

During the whole period of the exhibition customers of the various departments were the guests of Briscoe at separate guided tours and demonstrations.

The greatest event at Briscoe's stand was the visit of General J. A. Ankrah with other leading members of NLC. The general, who is very interested in cars, especially Mercedes cars, looked over the passenger cars and buses. The latter included the 0319D locally-assembled buses and a semi de luxe longdistance bus for 45 persons.

During the walk round in Briscoe's pavilion Mr. P. Fleng-Nielsen, our Mo-

tor Manager, presented General Ankrah with a special autocar-vacuum cleaner, which can be connected to the electric cigarette-lighter of a car.

Apart from Takoradi Veneer & Lumber Co. showing »Viking« - plywood and pictures of its activities, Briscoe's Wood Department did not participate in the exhibition.

During the 19 days the exhibition lasted it was visited by more than 900.000 guests many of whom came from all over Ghana and the surrounding countries. Also a comparatively large number of visitors from other countries, especially in Europe, visited the exhibition.

The exhibition must be termed a great success and the orders booked far exceed the maximum amount which the government can place at the disposal of the individual exhibitors, on account of the present financial difficulties of the country.

Prinsesse Benedikte i Bangkok

Under et besøg i Bangkok i januar aflagde H. K. H. Prinsesse Benedikte, ledsaget af Grev Christian og Grevinde Karin af Rosenborg og sin hofdame, frk. B. Lykke Horneman, besøg i vore kontorer og hos Dumex Ltd.

Ved en reception i filialens mødeværelse fik medlemmer af vor seniorstab lejlighed til at hilse på de kongelige gæster, der fik en kort orientering om Kompagniets aktiviteter i Thailand.

Gæsterne besøgte derefter Kompagniets kontorer og aflagde senere besøg på Dumex-Medicinalfabrikken.

Under sit ophold i Thailand var Prinsesse Benedikte Kong Bhumibol og Dronning Sirikits private gæst.

PRINCESS BENEDIKTE VISITS THAILAND

In January this year, Her Royal Highness Princess Benedikte of Denmark accompanied by Count Christian and Countess Karin of Rosenborg and Miss B. Lykke Horneman, Lady-in-waiting to the Princess, visited our offices and Dumex Ltd. in Bangkok.

During a reception in our meeting room the Royal Party was introduced to our senior staff and briefed on the Company's activities in Thailand.

Afterwards, the Royal Party went round our offices and the Dumex factory.

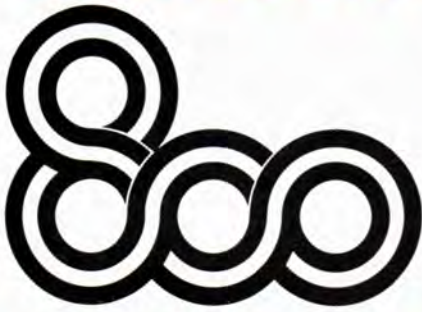
During her stay in Thailand, Her Royal Highness was a private guest of Their Majesties King Bhumibol and Queen Sirikit.

Bangkok. Prinsesse Benedikte konstaterer, før hun selv indfører sit navn, at Kongen, Dronningen og Tronfølgeren, Prinsesse Margrethe, allerede har skrevet i Kompagniets gæstebog. T. v. filialbestyrer S. Gonge.

Bangkok. H.R.H. Princess Benedikte looking at the signatures of Their Majesties King Frederik IX and Queen Ingrid and that of H.R.H. Princess Margrethe, before signing herself in our Company's visitors' book. To the left: Mr. S. Gonge, General Manager, E.A.C., Bangkok.



KØBENHAVNS



ÅRS JUBILÆUM

København fejrer i år sit 800 års jubilæum med en mængde arrangementer fordelt over det meste af året.

Selv om jubilæet efter historikernes overbevisning ligger i april, har man af meteorologiske årsager valgt juni til de store folkelige arrangementer, hvis tyngdepunkt bliver »jubilæumsugen« 11.–18. juni.

Der er lagt op til en folkefest af dimensioner. Bl. a. bliver der lejlighed til at mødes ved »verdens længste bord« – et bord, der strækker sig i hele Strøgets længde, 1,6 km. Her skal der serveres øl, kaffe og de berømmelige »rådhuspandekager«, alt i specielt jubilæumsudstyr.

Der bliver underholdning, musik og bal på byens pladser og langs søerne. Der bliver fakkeltog, fyrværkeri, historiske optog, veteranbilløb og mange andre begivenheder, som tilsammen skal give den rette feststemning.

For at skabe en helhed ud af de mange forskelligartede arrangementer, og for at få et gennemgående motiv i byens jubilæumsudsmykning udskrev Københavns kommune forrige år en konkurrence om et jubilæumsmotiv.

Af 271 indkomne forslag valgte en sagkyndig dommerkomité enstemmigt symbolet gengivet foroven på denne side, med følgende begrundelse:

»Der er her tale om et stærkt og særpræget symbol – udtryksfuldt i sin farve og form – som i usædvanlig grad er velegnet til de talrige formål, hvortil motivet skal anvendes.«

Da anonymiteten blev hævet, viste

det sig, at skaberen af det symbol, som kommer til at præge hele jubilæet, var tilknyttet Kompagniet. Vi kan således udover at lykønske København med de 800 gratulere reklamechefen hos DUMEX, grafikerens Børge Nebel, med symbolet for de 800.

Den 38-årige reklamechef hos Dumex, Børge Nebel, hvis 800-taller kommer til at præge byjubilæet. Allerede nu er motivet via brochurer o. l. spredt i millionoplag.

Mr. Børge Nebel, 38, Publicity Manager, Dumex Ltd., Copenhagen, whose »800«-figures will mark the Copenhagen City jubilee. Already now the motif has been distributed by the million via folders, pamphlets, etc.



med en mast og sat på en stor lastvogn, og den 20. februar 1967 lagde den 8 meter lange ØK-båd til i Nærum.

Den blev modtaget med begejstring. Der var ingen bemandsproblemer. »Besætningen« gik straks om bord og tog skibet i besiddelse, og siden da har lille »Magdala« hver dag stævnet ud over havene på plænen i Nærum. –

ØK BÅD I NÆRUM

Som tidligere nævnt i ØK-bladet forærede Kompagniet i 1963 en af »Patagonia«s redningsbåde, som dengang skulle udskiftes, til Københavns Kommunes optagelseshjem »Frederiksholm« på Glucksvej.

Den slags rygtes. Nogen tid senere modtog Skibsinspektionen en henvendelse fra Nærum Menigheds Børnehavn. Man havde der i nogen tid haft en lille jolle – i øvrigt noget af børnenes populæreste legetøj – men den trængte hårdt til en afløser.

Endnu engang lovede Kompagniet at se velvilligt på sagen. Redningsbåde, der skal udskiftes, destrueres normalt hos B. & W. på Refshaleøen. Da et par af »Magdala«s redningsbåde for kort tid siden skulle udskiftes, blev den ene af dem, i stedet for at blive lagt i et flammende bål, set efter i sømmene på værftet, forsynet



Vi har pr. 1. februar 1967 fået Axel Jelstrup, 118300, lok. 267, som ny leder for tennisafdelingen.

Vi takker Bjarne Kronie Pedersen, som er blevet udsendt til Bangkok, for det udmærkede og initiativrige arbejde, han som tennisleder udførte for Ø.K.B. i 1966.



Tirsdag den 7. februar 1967 foretog Gymnastik- og Atletikafdelingerne under Ø.K.B. uddeling af idrætsmærker til 61 klubmedlemmer, som havde bestået idrætsmærkeprøverne. I denne forbindelse vil vi gerne rette to meget beklagelige fejl i sidste ØK-blads liste over vore



◀ Idrætsmærketagerne fik mange muntre bemærkninger med i købet. Direktør T. W. Schmith overrækker lederen af Ø.K.B.s gymnastikafdeling, Jens Monrad-Andersen, idrætsmærket og tilhørende certifikat.



◀ Årets senior-mærketager, kontorchef Sigurd Plesner, Importafdelingen, omgivet af de fire kvindelige mærketagere, fra venstre: Frøken Kirsten Løve, Dansk Sojakagefabrik, frøken Susanne Storey, Importafdelingen, frøken Anne Kragh, Skibsfdelingen, og frøken Marianne Poulsen, Dansk Sojakagefabrik.



▶ Direktør T. W. Schmith var selv mærketager, og vicedirektør G. Halling-Andersen trådte derfor hjælpende til og foretog overrækkelsen med direktionssekretær V. Schmidt som vidne.

idrætsmærketagere: Henrik Jacobsen, Sojakagefabrikken, opnåede Guld I (Guld for første gang) og ikke som nævnt sølv-mærket. John Nielsen, også Sojakagefabrikken, var slet ikke nævnt til trods for, at han havde opnået Guld V (Guld for femte gang), hvilket endda er klubrekord. Vi beklager.

Man samledes i den lille frokoststue, hvor der serveredes en drink og små, lækre pindemadder. Formanden for Ø.K.B., kontorchef Ib GadeGerst, bød velkommen og udtalte sin tilfredshed med resultatet og den opnåede fremgang: 61 idrætsmærker i 1966 mod 36 i 1965. Specielt glædede han sig over, at for første gang figurerede to herrer fra vore oversøiske filialer samt fire damer på listen. En særlig tak blev rettet til vor gymnastiklærerinde, fru Nina Velin, der desværre var forhindret i at være til stede, vor træner kaptajn V. Hermansen, atletiklederen S. R. Olsen og gymnastiklederen J. Monrad-Andersen.

Direktør T. W. Schmith, som selv var mærketager, udtrykte også sin

glæde over de opnåede resultater, men så intet til hinder for at forbedre resultatet til 120 idrætsmærker i 1967. Herefter blev hver mærketager kaldt frem og modtog mærket og certifikatet af direktør T. W. Schmith med dennes lykønskning. Direktør T. W. Schmith fik overrakt sit idrætsmærke af vicedirektør G. Halling-Andersen.

Såfremt man ønsker at tage idrætsmærket i 1967, er det nu man skal gå i gang med træningen. Gymnastikundervisningen er i fuldt sving, gangprøver vil blive arrangeret i løbet af foråret, og de afsluttende atletikprøver vil blive afviklet først på sommeren. Atletiksæsonen står jo nu for døren, og også i år vil der blive mulighed for at træne på Østerbro Stadion. Nærmere oplysninger vil så snart som muligt komme på opslagstavlerne.

Hvis man skulle være forhindret i at deltage i en af sæsonens tre-fire annoncerede gangprøver, foreligger der en anden mulighed for at bestå idrætsmærkets 8 km gangprøve. Hver søndag eftermiddag kl. 14,00

møder J. Monrad-Andersen og S. R. Olsen op ved Peter Lieps Hus for at gå turen igennem. Enhver er velkommen til at følges med disse to energiske herrer, der samtidig sørger for, at tiden kontrolleres på behørig vis.

**KOM OG
VÆR MED**
- stævnet
i Svendborg

25 Ø.K.B.'ere havde en strålende tur til Fyn lørdag og søndag den 4. og 5. februar, hvor Svendborg Firma Sport

afholdt deres årlige »kom og vær med-stævne« med 1200 aktive deltagere fra 125 klubber, hvoraf 1 klub var fra Malmø og 4 klubber fra Hamburg.

I indefodbold mødte vort hold først PLUMROSE fra Odense, som vi slog med 9-1 og derefter PR fra Randers, som blev besejret med 3-1. Vi vandt således vor pulje og en smuk puljepokal, men kampen var langt fra forbi, idet der ikke var mindre end 30 puljer. I 16.delsfinalen vandt vi 6-4 over HB, Svendborg, efter en spændende og velspillet kamp, men måtte tyve minutter senere bøje os i 8. delsfinalen, hvor Aalborg Værft med tre heldige og hurtige mål i kampens sidste minutter sikrede sig en 5-1 sejr.

Olleruphallens uvante forhold og vore spilleres dirrende nerver i håndboldholdets første kamp mod DMA, Odense, blev skæbnesvangre. Vi tabte 5-4 i en kamp, hvor vort hold satte lidt af en rekord i dårlige afleveringer, upræcise skud og hovedløst spil. Resultatet kunne såmænd nemt være blevet værre, hvis vor målmand, S. Lund Petersen, ikke havde stået aldeles fænomenalt på mål. At disse 2×9 minutter var en fejltagelse, viste vort hold i deres anden kamp mod MEC, København, som vi slog 8-5, efter at vi havde ført 7-2. Her var alt rigtigt. Blændende ryk på strengen, gode langskud, fin udskiftningsmoral, elegante kombinationer. Dog alt forgæves! DMA havde nemlig allerede besejret MEC i mellemtiden og dermed vundet puljen. Vi var sendt ud i mørket.

Glæde, mismod og jubel fyldte vore syv badmintonspillere os med. Glæden, da de kæmpede sig frem til følgende semifinalerpladser:

Erik Bøgh Christensen og Mogens Andresen i herre B. double
Anne Baaring i dame B. single
Lise Neess i dame B. single
Kirsten Løve og Lise Neess i dame B. double
Kirsten Løve og Steen Rasmussen i mixed-double B.

Lise Neess og Erik Bøgh Christensen i mixed-double B.,
hvilket jo teoretisk betød muligheder

for rene Ø.K.B. finaler i dame-single og mixed-double.

Mismod, da den ene efter den anden tabte i semifinalerne. Kun Anne Baaring nåede med besvær til finalen i dame-single ved at besejre Birgit Jensen, B. & K. fra Lyngby, med 9-11, 12-9, 11-7, efter at have været bagud med 2-7 i det afgørende sæt.

Jubel, da Anne Baaring efter en fantastisk spændende og dramatisk kamp besejrede Lisbet Krøll, B. & K. fra Lyngby, i finalen med cifrene 9-11, 11-4, 12-9. I det afgørende sæt førte Lisbet Krøll 5-0, hvilket tyder på, at Anne Baaring lever livet farligt eller i hvert fald gør sit bedste for at ødelægge tilskuernes nerver.

Vor enlige skytte, Svend Mørup, var utilfreds med sin 15. plads af 86 skytter. Vi synes dog, at det var en flot præstation at score 275 points af 300 opnåelige (30 skud på 15 meter).



I KFIUs begynderturnering opnåede vi pæne placeringer, idet Axel Jelstrup blev nr. 3 i single og opnåede samme placering i double med Bjørn Teglbjærg.

I holdturneringen har vort Mesterrækkehold forbedret sin position ved at spille 4-4 mod Bikuben. Vi har nu 2 points for 5 kampe. I vor næste kamp skal vi møde nr. sidst, KKB, mod hvem vi mindst skal spille uafgjort for at forblive i rækken. C-holdet tabte til Handelsbanken og Baltica, men ligger alligevel hæderligt placeret med 5 points for 5 kampe.

I øvrigt ser vi frem til næste sæson med nogen uro. Kun 3-4 af vore nuværende holdspillere er disponible til den tid, og vi har ikke tilstrækkeligt kvalificerede spillere til at udfylde de øvrige pladser. Hvis der derfor er nogle rutinerede spillere, der vil række os en hjælpende hånd i den kommende sæson, bedes de ringe til Jørgen Kieler, lokal 279.



De to sidste kampe i A-rækken er nu spillet, og vi må desværre, som forudset, rykke ned i B-rækken til næste sæson, idet vi først tabte til FLS med 6-3 og senere til TIF med 9-0. Sæsonens sidste begivenhed i bordtennisafdelingen er nu Ø.K.B.-mesterskabet og vor handicapturering, som, når dette læses, allerede vil være afviklet. Resultaterne af disse to turneringer vil blive bragt i næste ØK-blad.



Slutstillingen i Ø.K.B.s interne juleturnering 1966 blev som følger:

Nr.	Hold	Kampe	V.U.T.	Mål	Points
1	6	12	7 2 3	21-14	16
2	4	12	7 1 4	33-22	15
3	5	12	6 3 3	18-12	15
4	1	12	6 3 3	18-13	15
5	3	12	4 1 7	20-36	9
6	7	12	2 3 7	23-25	7
7	2	12	1 5 6	14-25	7

Som det kan ses, var der spænding i toppen, og det vindende hold blev da også først kåret i turneringens sidste kamp, hvor hold 6 og hold 4 mødtes. Hold 4 kunne nøjes med uafgjort, men det skulle ikke være så. Hold 6 vandt 2-1 og dermed turneringen.

Præmien bestod af en teaterbillet, og man valgte i dette tilfælde ABC, hvor det vindende hold, Carl Aage Petersen, Jan Larson, Erik Bøgh Christensen og Ole Præhn, havde en hyggelig aften sammen med turneringens topscorer E. Shermann (14 mål) og fodboldlederen Mogens Nicolaisen.

Men nu til 1967. Vi deltog først i KFIUs turnering om SHELL-pokalen, hvor vi havde to hold med. Vort 2. hold blev slået ud i første pulje, medens vort 1. hold kom til mellem-puljen, hvor vi desværre blev slået ud af Baltica, der endnu en gang blev vinder af turneringen.

Efter Svendborg-turen udfordrede håndboldafdelingen og fodboldafdelingen hinanden til henholdsvis en fodbold- og en håndboldkamp. Medens fodboldafdelingen var lige ved at slå håndboldafdelingen i håndbold, resultatet blev 12-10 til håndboldspillerne, vandt fodboldafdelingen i indefodbold med 8-3.

Til slut en appel til alle fodboldinteresserede. På grund af manglende tid ønsker fodboldlederen at trække sig tilbage fra sin post, og vi skulle jo gerne have en afløser, der kan føre de ovenfor nævnte gode resultater videre.

Interesserede bedes venligst ringe til Mogens Nicolaisen, 11 83 00, lokal 339.



Søndag den 12. februar var vi til I.J.J.L. (International Jiu-Jitsu og Judo Landsorganisation) stævne på Nørrebro. Kampen stod mellem 12 klubber/skoler, der hver skulle sætte et hold på 1 mand med grønt bælte og 3 mand med gult/orange. Vort hold bestod af: Gerald Christensen (grønt), Torben Dal (orange), Tom Allersted (orange) og Peter Wenning (orange). Der blev kæmpet efter cupsystemet, således at kun det vindende hold i hver pulje gik videre. Man benyttede I.J.J.L. reglerne, d. v. s. at liggende kast, stranguleringer, skulderkast og håndkast var forbudt, hvilket var et stort handicap for os. Det forårsagede, at kampene blev kedelige og ensformige, idet man jo kun måtte bruge benfejninger og hoftekast. Bent Jakobsen (vor træner) havde også et hold med, som vi mødte i første runde, og denne lille private dyst endte først uafgjort. Omkampen klarede Gerald Christensen for os med et perfekt hoftekast (0-goshi). Vi mødte ikke nogen nævneværdig modstand før finalerunden, der kom til at stå mellem Ø.K.B., Vordingborg og Birkerød Judoklub. Først mødte Birkerød og Vordingborg hinanden, og sidstnævnte vandt med 4-0. Derefter mødte vi Birkerød, der igen blev slået med 4-0.

I den afsluttende match vandt Vordingborg over os med 1 point.



Efter sæsonen sidste år blev der uddelt en guldåre til H. C. Jensen, Træafdelingen, der ialt roede 1008 km, samt sølvåre til E. Jessen, Træafdelingen, C. E. Lorenzen, Importafdelingen, E. Kromann og Gert Larsen, begge Skibsafdelingen, som alle roede mere end 500 km.

Roklubbens lokaler i Lystbådehavnen er nu blevet istandsat, og ikke mindst af denne grund glæder robestyrelsen sig til at byde nye såvel som gamle roere velkommen til sæsonen i år.



Vi håber at kunne påbegynde udenørsæsonen på Ryparkens tennisbaner tidligt i år. Officielt træder vort lejemål i kraft den 1. april, men som sædvanligt er det vejret, der afgør, hvornår vi kan komme i gang.

Den seneste udfordringsliste viser følgende rækkefølge:

1. Mogens Pagh
2. Ib Gade-Gerst
3. Axel Jelstrup
4. Henrik Jacobsen
5. Erik Almdal
6. Jørgen Brahtz
7. Dorrit Schwanenflügel
8. Niels Horn
9. Steen Mårtensson
10. Mogens Holmen Nielsen

Vi håber, at mange føler sig forbigået og føler trang til at vende op og ned på ranglistens rækkefølge. Såfremt nogen skulle ønske nærmere oplysninger om udfordringsreglerne, er de velkomne til at henvende sig til tennisafdelingens nye leder, Axel Jelstrup, 11 83 00, lok. 267.

Med ønsket om en solrig sæson håber tennisafdelingen på en lige så stor tilslutning som sidste år.

I. G.-G.



Der er nu ved at være sving i dette års idrætskonkurrencer, som arrangeres efter næsten de samme principper som tidligere med undtagelse af, at de nordiske konkurrencer i fodbold og fri idræt er afkortet med en måned, således at forstå, at de stadigvæk begynder den 1. januar, men slutter den 30. november.

Specielt for fri idrætslandskampens vedkommende er der i år det nye, at idrætsprøverne under visse omstændigheder nu kan aflægges og kontrolleres om bord, medens skibet ligger til ankers eller sejler. I praksis bliver der i første omgang tale om højdespring og kuglestød.

Alt dette kan man læse om i de nye regler, som for længst er fremsendt til alle danske skibe.

Stillingen i de løbende konkurrencer, baseret på rapporter, der er indkommet til velfærdskontoret inden udgangen af februar måned, er følgende:

Svømme konkurrencen

Dels takket være svømmebassinerne ved sømandsklubberne er der allerede aflagt 158 prøver på årets første to måneder og heraf alene 63 i Bangkok og 29 i Manila.

Mindre skibe med under 10 mands besætning har også vist konkurrencen interesse, så derfor kommer vi nok til at splitte svømmekonkurrencen op i to afdelinger, en for skibe med over og en for skibe med under 10 mands besætning. I den følgende liste er alle skibe foreløbig i samme pulje:

	%
1. Dori Bres, Nielsen og Bresling	71,4
2. Kaisa Dan, J. Lauritzen	50,0
3. Basra, Ø.K.	32,5
4. Boribana, Ø.K.	32,5
5. Nicoline Mærsk, A. P. Møller	27,5
6. Jeppesen Mærsk, A. P. Møller	25,6

7. <i>Beira</i> , Ø.K.	23,0
8. <i>Simba</i> , Ø.K.	23,0
9. <i>Effie Mærsk</i> , A. P. Møller	22,5
10. <i>Elsborg</i> , C. K. Hansen	19,4
11. <i>Sirpa Dan</i> , J. Lauritzen	19,0
12. <i>Raila Dan</i> , J. Lauritzen	14,3
13. <i>Asmara</i> , Ø.K.	13,2
14. <i>Bogota</i> , Ø.K.	7,7
15. <i>Lexa Mærsk</i> , A. P. Møller	7,5
16. <i>Trein Mærsk</i> , A. P. Møller	7,3
17. <i>Kirsten Mærsk</i> , A. P. Møller	5,7
18. <i>Vinland Saga</i> , Nordatlanten	5,6

Fri idrætslandskampen

Her har vi fået en ganske pæn start, idet stillingen imellem de deltagende nationer for øjeblikket er denne:

1. Norge	393.944 points
2. Danmark	164.392 -
3. Sverige	75.722 -
4. Finland	44.060 -

Nogle af Kompagniets sædvanlige idrætsskibe er også at finde i den bedste ende af rekordlisten, som ser således ud:

	points
1. <i>Boribana</i> , Ø.K.	10.522
2. <i>Varla Dan</i> , J. Lauritzen	4.491
3. <i>Minnesota</i> , D.F.D.S.	3.983
4. <i>Beira</i> , Ø.K.	3.518
5. <i>Nicoline Mærsk</i> , A. P. Møller	3.415
6. <i>Basra</i> , Ø.K.	3.151
7. <i>Alberta</i> , D.F.D.S.	2.588
8. <i>Ras Mærsk</i> , A. P. Møller	2.195
9. <i>Marit Mærsk</i> , A. P. Møller	1.114

Bedste danske stafethold har *Boribana*, som har løbet 4 × 100 meter stafet i tiden 52,5 sek.

Enkeltmandsresultaterne er så beskedne her først på sæsonen, at de nok ikke bliver særlig gamle, så derfor kommer de ikke med i denne omgang.

Den internationale

Bangkokturnering

I Bangkok har den skandinaviske velfærdssekretær Bjarne Mårtensson taget et prisværdigt initiativ ved i samarbejde med The Mariners' Club at arrangere en international og alsidig Bangkokturnering.

Der kæmpes om Mariners' Clubs pokaler i fodbold og svømning og om Bangkok Shippingpokal i fri idræt.

Det engelske skib *Benattow* fører i fodbold, og bedste dansker er Kompagnibåden *Basra*, som ligger på 4. pladsen.

I svømmekonkurrencen fører svensk *Ceylon*, og bedste dansker er *Boribana*, som ligger på 3. pladsen, men også *Beira*, *Simba*, *Basra* og *Bogota* har opnået placeringer, nemlig henholdsvis som nr. 6, 7, 8 og 10.

I fri idræt er der dansk føring ved *Boribana*, men *Beira* og *Basra* er også med på rekordlisten som nr. 2 og 4.

Det er et frisk initiativ, Bjarne Mårtensson her har taget, og vi håber, at mange søfarende fra Kompagniet trods den korte tid ved land vil nå at deltage i Bangkokturneringerne.

NORDISK SERIE I FODBOLD

I lighed med tidligere er fodboldspillere lidt længe om at få støvlerne støvet af i de første seriekampe, men måske er det af taktiske grunde. Der er ikke noget at sige til, at man gerne vil have »indstillet kanonerne« i et par træningskampe, og mange går vel også og venter på, at eventuelle modstandere skal »afsløre klasse« for derigennem at finde en modstander, som ikke alene giver grundpoints, men også tillægspoints. Dersom man er tilbageholdende af førstnævnte årsag, kan man risikere at komme så sent igang, at man ikke når de obligatoriske 8 kampe, og ved sidstnævnte fremgangsmåde kan man risikere at finde så stærk en modstander, at man slet ingen points får. Man kan derfor lige så godt tage chancen og åbne serie-fighten hurtigst muligt.

Serien ledes for øjeblikket af to nordmænd, nemlig *Roseville* og *Anette*, som begge har 8 points for 4 kampe, og på 3. pladsen kommer

svensk *Stella Polaris* med 6 points for 3 kampe.

Bedste tre danskere er for øjeblikket: *Varla Dan*, *Fenja Dan* og *Boribana*, som har følgende beskedne placeringer, nemlig henholdsvis nr. 16, 19 og 23.

Dansk seriemesterskab i fodbold



I sidste nummer af bladet nåede vi ikke at omtale SINALOAs dygtige fodboldspillere for deres danske seriemesterskab i fodbold, men de blev fejret grundigt den 18. januar umiddelbart efter ankomsten til Frihavnen, hvor næstformanden i D.I.F., direktør Mogens Bredfeldt, overrakte D.I.F.-Pokalen. Kaptajn Kaj Lund fra Handelsflådens Velfærdsråd overrakte sølvskjold og mesterskabsplaketter. På dette billede ser man formanden for S.I.K., hovedkasserer Børge Petersen, overrække en fodbold som en hilsen fra Sømændenes Idrætsklub til de danske mestre. Det er fodboldholdets anfører, matros Henri Holm, der modtager bolden, medens kaptajn H. C. A. Hansen (i baggrunden) ser til. Derefter, fra venstre, styrmandsaspirant Sakdi Rattarangsi, maskinasst. Gösta Nybom, elektriker Børge Olsen og førstestemester Rudy Hansen. B. O.

